

GESUCH UM AUFNAHME
in das Verzeichnis von Dolmetschern für das
Kompetenzzentrum für Regionalgeschichte der
Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro
5.000,00.-

DOMANDA DI ISCRIZIONE
nell'elenco di interpreti per il Centro di
competenza Storia regionale della Libera
Università di Bolzano per incarichi fino a un
importo di Euro 5.000,00.-

für PHYSISCHE PERSONEN	per PERSONE FISICHE
-------------------------------	----------------------------

Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

<i>Abschnitt Daten</i>	<i>Sezione dati</i>
Nachname, Name	Cognome, nome
Geburtsort und -datum	Luogo e data di nascita
Arbeitsadresse	Indirizzo del domicilio professionale
PLZ und Ort	CAP e località
Telefon Mobiltelefon	Telefono Tel. cell.
E-Mail	E-mail
Internetseite	Sito Internet
Steuernummer	Codice fiscale
MwSt.-Nummer	Partita IVA
<i>Abschnitt Erklärungen</i>	<i>Sezioni dichiarazioni</i>
Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28 Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:
<input type="checkbox"/> das Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die die Erbringung von Übersetzungsleistungen im Interesse der Freien Universität Bozen ausschließen.	<input type="checkbox"/> la mancanza di cause di incompatibilità a effettuare traduzioni nell'interesse della Libera Università di Bolzano.
<input type="checkbox"/> Voraussetzungen 1 <input type="checkbox"/> einen Universitätsabschluss im Fach Dolmetschen und/oder Übersetzen (Gesetzliche Dauer des Studiengangs: mind. 3 Jahre); <input type="checkbox"/> über eine kontinuierliche Erfahrung als Dolmetscher von mind. 3 Jahren zu verfügen; <input type="checkbox"/> bei mind. 5 wissenschaftlichen Tagungen bzw. Veranstaltungen im Fachbereich Geschichte den Dolmetschdienst geleistet zu haben. Davon: Dolmetschdienst bei mindestens 3 historischen Veranstaltungen innerhalb der letzten 2 Jahre. <i>oder</i>	<input type="checkbox"/> Requisiti d'accesso 1 <input type="checkbox"/> di essere in possesso di un Diploma di Laurea in traduzione e/o interpretariato (Durata legale del corso di laurea: almeno 3 anni); <input type="checkbox"/> di aver maturato un'esperienza continuativa come interprete di almeno 3 anni; <input type="checkbox"/> di aver svolto servizi di interpretariato per almeno 5 convegni scientifici e/o manifestazioni in ambito storico, di cui servizio di interpretariato per almeno 3 manifestazioni in ambito storico negli ultimi 2 anni. <i>oppure</i>

<p><input type="checkbox"/> Voraussetzungen 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> die Reifeprüfung abgelegt zu haben; <input type="checkbox"/> über eine kontinuierliche Erfahrung als Dolmetscher von mind. 8 Jahren zu verfügen; <input type="checkbox"/> bei mind. 12 wissenschaftlichen Tagungen bzw. Veranstaltungen im Fachbereich Geschichte den Dolmetschdienst geleistet zu haben. Davon: Dolmetschdienst bei mindestens 8 historischen Veranstaltungen innerhalb der letzten 5 Jahre. 	<p><input type="checkbox"/> Requisiti d'accesso 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> di aver conseguito il diploma di maturità; <input type="checkbox"/> di aver maturato un'esperienza continuativa come interprete di almeno 8 anni; <input type="checkbox"/> di aver svolto servizi di interpretariato per almeno 12 convegni scientifici e/o manifestazioni in ambito storico, di cui servizio di interpretariato per almeno 8 manifestazioni in ambito storico negli ultimi 5 anni.
<p><input type="checkbox"/> Bezeichnung des Studientitels:</p> <p>ausgestellt am _____ von (Institut samt Anschrift):</p> <p>mit der Benotung: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> Denominazione del titolo di studio:</p> <p>rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo):</p> <p>con la votazione: _____</p>
<p style="text-align: center;">Gesetzliche Dauer des Studiengangs:</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre</p>	<p style="text-align: center;">Durata legale del corso di laurea:</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni</p>
<p><input type="checkbox"/> folgender Muttersprache zu sein:</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere di madrelingua:</p>
<p><input type="checkbox"/> in den folgenden Sprachkombinationen zu arbeiten:</p> <p><input type="checkbox"/> DE>IT <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN</p> <p><input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT</p> <p><input type="checkbox"/> Andere:</p>	<p><input type="checkbox"/> di lavorare nelle seguenti combinazioni linguistiche:</p> <p><input type="checkbox"/> DE>IT <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN</p> <p><input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT</p> <p><input type="checkbox"/> altre:</p>
<p>Anlagen</p>	<p>Allegati</p>
<p>Dem Gesuch müssen folgende Bescheinigungen beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:</p>	<p>Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate; <input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Curriculum formativo e professionale, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi; <input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Datum/Data

Unterschrift/Firma